Frysk en Standertfrysk: offreding, op- en útbou (I)*

It is algemien erkend dat it Frysk in tuskenposysje ynnimt tusken folkstaael en kul-
tuertaal. Dat makket onder oare dat it noch net in foksie útbonde standert hat, ek
al finjout it him wol mear yn dy rjochtin. It stribjen nei in besakte noarm fan
Frysk hat lykwols al in lange skiednis. Sytze T. Hiemstra, ondervis kundig mei-
werker fan Lyndensteyn te Beetsterswesch en lesjover didaktyske foesch fan de Af-
Fik, giet yn twa artikels yn op de skiednis fan it taalnoarnbesef yn Frysslân. Ya
ynunderste artikul (diel I) wurdt yngiet op it taalnoarnbesef fan twa skriuwers út
de 17de en 18de ieu: Gysbert Japiex en Johannes Hilarides.

S.T. Hiemstra

Ynleding
Yn dit en in neikommend artikel stiet de
fraach sintraal wat der rekkene wurde kin
ta 'it Frysk' en wat der fersieren wurde kin
únder 'Standertfrysk'. Ik plaeys dy fraach
saam af mei de kontekst fan it strib-
jen fan de Fryskse bewegers en de Fryskse
beweging om it Frysk in better plak te
jaan yn de maatskippij.

Yn 'e rín fan de tid is der hiil wat foar-
wurk dien troch taalbroders, taalwarders
en taalstriders, ek as it giet om de foar-
men fan de taal sels. In goede taalsoarch en
goeade taalnuornmen achtisje ik tige fan
belang as it giet om de offreding fan it
Frysk en de útbou fan dy taal nei in
Standertfrysk. It skieden fan de begrijpen
'Frysk' en 'Standertfrysk' betrigit lykwols
net it dat Standertfrysk allinlich uerbuiw als
'goed Frysk'. Dialectfoarmen fan it
Frysk biuwue uit soarte 'Frysk' (sjoch ek
myn artikul oer 'Noarm en Standert' yn De
Pompgebüdên, 1995).

Noarm en ideology
Ik sjoch it Fryskse selsbesef, it besef dat
der in Frysk folk is nei in eigen identi-
teit, as de basis fan it stribjen om it Frysk,
as ien fan de wichtichste uertings fan dy
identiteit, yn stân te hâlden en (folle) mear
to brûken yn it offisjelle ferkarte. Dat strib-
jen hâldt ek yn dat it Frysk op himselfs sa
suver mooglik brûkt wurde moat en
útboud wurde moatte soe ta in (foksien-
ne) kulturnuur. It Frysk moat, mei oare
worlde, wurde ta in taal dy't yn ûndersk-
tele maatskippers de molle saal fan
foksie mooglik en taalnuorn en ûgge mooglik funksjonearret.

Lang hat it Frysk in tuskenposysje ynnom-
men tusken folks- en kulturnaal en nimit dat
plak ta in hichte noch ye. Dochs kin der al
in hiil hoart praat wurde fan in ferskowing
yn de rjochtin fan in kulturnaal. It yrslaan
fan dy rjochtin is net mooglik sünner in
kritearium om it praten en skriuwen mei
stjoere te kinnen. Sa'n kritearium is byge-
lyks benammen nedich as men ûnderwiis
jout en as men déer leermiddels foar makket.
Mar dat is fansels net it iennichste domein;
oare médeën binne likegoed yn it opkomen
(bgl. amtil en rjochtferkar, media)
ënne der likemun sünner.

Kulturnaal en folkstaal
Boppenean stribjen kin saadwânde net
sünner in noarm, dy't as in soarte fan muj-
latte aannokit it taalgebîk lein wurde kin
en dy't der ta ledet dat minsken dy noarm
in as foarbyld 'fan hoeit it moatte soe'
fur eagen hâldik kinne. Elts dy't foar it
Frysk wat uit 'e weel sette wol en it stribjen
nie in kulturnaal ûnderstrekt, kin fandad
net sünner in ideaalbuid of ideaalmodel es
beaken foar it wienne taalhannelen fan
heedad en foar moart.

In kulturnaalmodel kin net les sjoen wurde
fan de folkstaal; it sitt dér alten syn woar-
tels yn hauwe moatte. Tukken folkstaal
en kulturnaal bestiet, as it goed is, in ûnder-
ninge 'wikselworking', yn 'dialectsykse fêrhlâ-
ding. Dat fan dy dy gefolgen dat in
'Standertfrysk' dat suver wurdik yn it
Hollânse oerset wurde kin, de woartels fan
it folkstaal lyks Fryskse mist. Oan de oare
kant sll it standertaal de faraisje yn dialectfoar-
men lytsen wêze (moattel) as yn de folkstaal.

It 'pœzialaat' Standertfrysk sitt dérby dêgean
moatte fan in kearn fan Fryskspraters, net dan
mînsken dy't oan 'e rûne fan it Frysk se
gebruk steane. De basis foar it kulturnaal-
model leit yn de 17de ieu, by Gysbert
Japiex (1603-1666). Dërom fertsjinne dy
tiid en beannmen dy persoan út ontûnken
as it om taalnoarnfargen giet.

De 17de ieu
Yn de 17de ieu is it dien mei it plak fan it
Frysk yn it rjocht en it bestjoer. In waarde-
folle midïeuseke tradyjies is wejwurdin.
Der binne gin skriuwers en fernîddens
mear dy't in taalsoarm úntwikkjelik kinne.
It skriuwen yn it Frysk wurit in itsonde-
rin. It Frysk wurit noch yn haadsaak
praat op it plattelân. Under 'normale'
omzammichienen is dat gijn basis foar
(taal)noarnmeleksjes. Der falt ommer
watter wat te normarjien.

Dochs lykke de eardere politike selstanni-
gens fan Frysslân en de midïeuseke skrea-
ne tradysje in rol te spiljen by it Frysk
ideïtetsigefoel en de taalideologie. Yan
it sok fan de belangstelling fan ûfdiekmun-
digen foar de Fryskse skiednis fart de ynt-
estesse foar de ûlde Fryskse taal as symbool
fan Fryskse identiteit en foar de ûlde wets-
teksten mei. De eardere tradysje fan it
skreaane Frysk makket de waarde fan it
'boerïs' fan de 17de ieu grutter.

Dy omzammichienen meitiisje it (mei)
mooglik yn 'e 17de ieu de Boalserter
renesseanse- en barockdîcht en skoolma-
ter Gysbert Japiex (Holkema) modern
literêr wurk fan hege kwaliteit skippin
.<n. En dat er yd dat ramt ek in staverin en
en kultiveer, ûltere taal unbukket. Sokks
past asiel by de algemien akseptearje
regels foar taalsoarch en it jau fan foar-
skryingen yn de tid (Feitsma, 1989, 250).

As Fryskse renessanse-fûgge stiet er wûn-
ken frijvoll allinachyn syn stribjen om,
lyks Hooft en Vondel dat brygeliks yn it
Hollânse dogke, heger literaruer yn de
(Fryskse) folkstaal te skriuwen.

Oan 'e ein fan de 18de, begin de 18de ieu
wurdt de belangstelling foar de Fryskse
skiednis en de Fryskse taal hielten grutter
(Romantyk). Sjooz von der Schaa wist
derop dat dan by it folk de frijheidssegh
noch alten fuortlîbet. Hy neamts de
Frentsjertjer hegeskoalle as sintraum dërt
benammen yn de 18de ieu, it Frysk fer-
lîne en de Fryskse taal wer üntudten
wurde soene. De grute earte jout er lyk-
wolvs Gysbert Japiex: 'Mar ien man mei
jilde as de greate rûde: de dichter
Gysbert Japiex, dy't de taal fan it folk
opheef hat, foredele en smied yn foar-
men dy't lettere generaesjes oantspreken
en wyspireerren. It wie syn dieterlik wurk
dat, doe't de tiden foroar en de erste
kantryn jowt hat in Frysk opblijen en ta
Fryskse stûkdjes, dy't dan jimmeroan
in greater fîld bestrieken.' (1977, 22).

Gysbert Japiex
Fan Gysbert Japiex binne út soarte net al
tefolle libbensbysûnderheed biekend.

Dat mei dan wat oerdreun wêze, dochs is it foar de taalbouw fan it Frysk fan belang en besythke wat te zissen oer standersrearningsfragen as dialekteleksje en de aan- driuwa ta distansjeearing by 'de grutte rêder' Gysbert Japicx. Yn guon artikel fan A. Feitsma komme sokke noarmaspekten op 't rabat (sj. de bibliografie). It nei-kommende is om dy reden benammen op har werk basearre. Dêrut komt nei foaren dat Gysbert Japicx de taal op ferskillende nivo's brûkt, mar dat er as literêre beweger foelstien yn de geast en de trant fan de Renessânse in nowe neïstribbet mei in 'elitêr' karakter (A. Feitsma, 1967, 1; 1987, 57). De sprekkend dy't er werjout yn syn skriften is net aliten unifoarn: hy brûkt warden fan ferskillende dialecten. Sa wiisest de er de e ôf yn warden lykas bed, treddle, del, hel, help, smetjje, net, set, broe (de e komt omaris foar yn it Sûdwesthoeks en Boalsert lei foar 'nekt om de grins tusken dat dialect en it 'gewonne' Frysk). Krekt yn syn lettere wurk brûkt er sokke Sûdhoekster foarmen.

Yn syn lettere staveren wreedet er de uw út op kosten fan de (wierskynlik Sûdwest- like) oey (boeute). Dat docht er ek mei de ou foar de n yn åldere teksten (rouen). De útwiering fan de uw op kosten fan de oey, ou en oe (ploech) soe neffens Feitsma (1992, 32) lizze kinne oan de ynfloed fan it Aldfrysk (en fan de Burmania-sprek-wurden fan 1614). Inkeld brûkt er ek wol foarmen út Hylpen: Doayter, Doayt' en foar 'Dochter, Dochters' ol wale-bed foar 'widze'. De Sûdhoekster dialektfoarmen jouwe him de kâns om dêr syn literêre taal mei te feryrkjen. It op dy wize brûken fan dialektfoarmen past alhier yn de geast fan de tiid. It würdt sjoen as in rennessâns-ideal.

Stoïssoarte fan stribben krijet yn lânnen as Frankryk en Nederlân al rilleuwe konkurrinjes fan it kreuwerjjen om in taal sönder 'provinsialisme' te skappe. Oanzt yn de 18de ieu het dar sedwaande yn Nederlân noch hiel wat strikeraasje west oer de fraach wat no it bêste Nederlânsk wise. In fraach dy't yn ús ieu wat it Frysk oanbe- langet noch geregel stuk wurdt. Se tûnt oan in estetyske reden, mar ek om it stribben om it lûdsysteme wat unifoarn te meitsjen ynneste fan alderanne ûnspraakfariaasjes. It konsisteren brûken fan de ea op kosten fan de e kin dêr ek op wize. Sa'n unifoarnier systeem kin er út ien dialekt helle hawwe, mar hy kin ek út underskate tongslaggen bynoar fandele hawwe wat fan syn gading wie. Dérfy blûwet it de frâuah wat er standersdieroej woe, de ûnspraak of inkeld de skriuwweise. Yn alle gefallen hat er it bûnê geheel wat oardjerje wollen. Dy oardering, dy syste- maissearing fan syn staveren is in wich- tich elemint yn syn taalbouw.

Fyrskere foarmen


Hoewol't de ferroarings yn Fryskse rjochtij geane, moatde se winliken fan in aan- tekening of merkteken foarsjoe wurde. Se binne mear 'markearte' en minder algemeen. By de measte 'nijie' wurde spocht Feitsma net alliniich in stribben nei Fryskens, mar ek nei poëtske wurking en literêre sier. De ferfryskinje tussje de taalbou en it kulturele, literêre karakter fan it wurk.

Stribjen nei taalûtbou
Gysbert Japicx befoardere datuile kulturele, literêre karakter ek trooch it brûken fan gearstallingen en ôffenings dy't foar in grut part lykop rinne mei de gearstallingen yn de Nederlânske literêre teksten fan dy tiid, mar


Foar in part is it faker brûken fan de e efer in substantyf grif in kwestie fan taalboustribjen, maar it sil foar in ear part ek te tankjen wêze oan de (hegere) tekstsoarten dêr't se yn te finen binne: *ezele, wittle, blezen, tangre, keamere*. Ta it begere, kulturele aspekt fan it taalgebruik heare ek meertallen as *Heerne*, *wockene* en de ünfolsleine doctiden wirscke, hipplene, wierdene, noamene, mochime. Dat jildt ek foar guon ofleidingstugen op -e, yn *bruwckene, stiltene, aederdome, bailing-schippe, stillgheyay, wijdernisse*, enzfh.

It liket deroop dat Gysbert Japicx de grammatrikale struktuur fan de je-tilwurden diidikker uitkomnne lite wol trox by tiidwurden as *meytselmeystje*, dy't wat de bûging ongebanget by de je-tilwurden heare, in j ta te henkjen. Hy lit därmei de 'grammatikaal korrekte' *je-ûtgong sjen.*

Trok sa'n fcouring wurdt de grammatrikale regemjittinger, ut hokfoar dialetk oft sokke foarmen ek helle wêze mei (Feitsma, 1992, 37-39).

Gearfetsjend kinne wy by Gysbert Japicx in taalnoarn underskiede:

1. *Sûnder diidikke dialektseleksje as diakete foarmen in ferrikten fan de literêre taal betjutte kinne (Sûdhoekster foarmen wurde sadwaande net nijd);*
2. *mei in *standaardiseraringsendian*, omdat er a. it lûdsytem *uniformearret* (beheining fan it使用权farianten), b. syn staveren *systemisearret* en oaderet, c. grammatrikale ferskynsels ("meytselmeystje") regemjittinger makket;*
3. *mei in *ferfrykingstendis* yn staveren en taal (en mei in *diãnsiskaarakter* foar it Hollânsk oer);*
4. *mei romte foar *nijfoarding* fan wur- den (taaldbou).*

In nij identiteitssymboal

Wylst neffens Feitsma de middeiuwske skreaune tradysje yn it Frysk in symboal fan Frysk identiteit is yn de 17de ieu, skappe de taalundige en literêre prestasjes fan Gysbert Japicx syn wurk in nij symboal foar de Fryskse identiteit en taalidology fan lettere generaassjes. Sûnder watfoar stipe fan hokfoar offisiam dan ek hawwe de staveren, de taal en de literêre sjeneres fan Gysbert Japicx in grunte yanfoed op de friji beskiiden literêre produktsje yn it Frysk yn de 17de en 18de ieu, benammen op de seriuzere literaturer. Dy yanfoed sil trochgean oant it begin fan de 19de ieu, ek al kom de *dyspraak* dan net meur albiel cieren mei Gysbert Japicx syn staveren (Feitsma, 1989, 1992).

De Fryskse en literêre taalnoarn fan Gysbert Japicx hat it Fryskse selsbesef as ideologyiske ettegrun. Om dy reden kin Gysbert syn 'ëlitêre' noarn wer yanfoed hawwe op *dersake* lettere skriuwers. By it sykjen nei de oarsprong fan de Fryskse noarn kinne wy net foar diizge grunte skriuwer wi. Krektoarems: hiel lang is de Gysbert-noarn suver de ien/nichste, al fine wy ek al in annset ta in meur 'demokratyske folkstaalnoarn' by de klassikus Johannes Hilarides (1649-1725).

**Johannes Hilarides**

Hilarides wurdt yn 1699 rektor fan de Latynske skoolle te Boalsert en het bewondering foar Gysbert Japicx. Mar syn ideeën oer de funksje fan taal en literaturer binne minder literêr en meur op 'it folk' rjochte. Hy jout gâns omtinken aas dialeken en is in tsjinneflant fan in uniforne Deneerlske standarttaal. Om dy reden komt er ek op foar it Stedsfrysk. Hy liyet syn taalnoarn benammen te grûndcerjen op wat de mûnken 'szizz', op de sprekkela fan de lju.

Yn syn *Naanspooringen van het Plate Friesk* jout Hilarides omtinken oan ûnderskate farianten sait dy on fresklieren de stecken en sosjale klassen brûkt wurde. Foar tsjerke neamt er bygelysics: *tsjerke, serke, tsarka, sarke, tsjerke.* Efteryn de *Naanspooringen* stiet in lyts stijke grammatica. Dêryn set er de 'libbene' taal fan syn tij sintraal.

Gysbert Japicx en Johannes Hilarides geane beide út fan de taal sait dy praat wurdt troch tiidgenooten, mar Gysbert Japicx skept in noarn dy't er basearret op de (Nederlânske) literêre en religieuse tradysje, wylst Hilarides dy yn guon fan syn
**Besprek**

**Boekewikegeskink die jier in heal boek**

**Besprek fan:**

De Süchtind It Fryskie Boke hat in reputaadie heech te hadden as it giet om die kwaliteit fan it berneboekewikegeskink. Usierssitters fan die ûrdne jierren wiene It Hy is feurii likk op himselfs. Om’t er net doort. Om’t er sa’ân bangersketter is. Hy hie it gegoan tsijn buurfruu otzite moetan. Fasoe nihil sitte: ‘Hear ris, buurfruu. Ik bin gijn beuker mearr, ik bin allve jier. As jo mar net tinke dat ik dizze trui oan dock. Ik wol net in trui mearr in bear derop ha.’ Mar wat wol er dan ha? soe se misskien freejje. En dan stie er mer wi die midde fol tooken. Want dat doarr er nooit in keær te sizen. Pier wol eins in freon haawwe. It jonkje wurdt feurklik nare troh syn klasge-"noaten en ek de master docht der oan meen. Pier krijget sels de skul fan it treitit yn ‘e groep. As de oare jorgers ut ‘e klasen syn spikerbroek weibargje, footerster master him ut: ‘Wat binne dat foar nuerve kluchten! snauw ut. ‘Ek ha sa stadschoan skijn ynn noch fan dy!’

Yn ‘e ren fan it boek krijget Pier yndied in freon. It is de Indi-fèteraan Sikke Broltsma, in man dèr fan sein wurdt dat er minneksekou is. De åld-müitier hat in Yndonesysk swurd, in klewang, yn ‘e kramen hingien. Pier dream derfen dat er mei dat swurd de minkeks dy’t him sa slim narje noch ris eftermei sii. De dream is ynsprearre troch in besyke oan it Frysk Museum, dèr Pier mei syn klasgenoaten it swurd fan Grutte Pier sijcen hat. Sûnt dat besyke is syn bannyme Lytse Pier.

Yn it boek binne in peear skiedinsskeskes befrisselde oer Grutte Pier en de tiid dèr dy in libbe. It tema fan ‘e berneboekewike wie ‘de ‘tiidnassine‘. De bedoeling sir giff goed west haawwe, mar de skiedinssles oer Grutte Pier en de polisjeone akjes yn Ynje binne der soms wat hyskoord. Op guon siden wurdt tefolle utelin.


---

**Bibliografie**

Bartrum, R. (1987)

Feitsema, A., R. Ferwerda, P. Gerbenzon e.o. (1965)

Folsleine titel: *Naamspraakening van het Plaute Friesk ciiude De Oude Friesche Lantsaule: In de Oorsprong opgezocht. Om De Krachtige Betekeninge dat gesien, als het Weezentlikste der Taalen, uijt de Oude gewoonten, Westen, Pleisichieuden; uijt de Taalscouren en Spreekwijzen, aan te merken.*

Feitsema, A. (1967)


Feitsema, A. (1987)


‘Gysbert Japiks as taalbouwer (lézing hodan yn Bolster op 23 augustus 1992 by gelegen- hyd foor it Montmänt fon de Mwann Japiks).’ *Yn: Tydskrift foar Fryskse Taaikunde*, jrg. 7, s. 29-53.


Schaaf, S.J. van der (1977)
*Skiednis fan de Fryskse biwieging*. Ljouwert: De Tille.


* Mei tank oan dr. A. Feitsema foar har kom- menaar op in eardere ferzje fan dit artikel (en it ferfisch) en har suggestjes foar ferbeterings.